

að fara eftir þar gildandi lögum. Ef sá, sem ættleiða á, er undir 18 ára að aldri, og sje hann búsettur í því ríki, sem hann á ríkisborgararétt í, má þó ekki veita leyfið í öðru ríki áður en hlutaðeigandi yfirvald, sem barna umsjónin heyrir undir í því landi þar sem hann er ríkisborgari, hefir haft tækifæri til þess að láta í ljós álit sitt.

13. grein.

Beiðni um ógildingunni ættleiðingar, sem ríkisborgarar í samningsríkjunum eru aðiljar að og stofnað hefir verið til í einhverju þeirra, ber að útkljá í því ríki, sem ættleiðandinn á heimilisfang í, eða, sje hann ekki búsettur í neinu samningsríkjanna, í því ríki, sem ættleiddur á heimilisfang í.

Þegar slíkt skal útkljá, ber í hverju ríkinu að fara eftir þar gildandi lögum.

III. Lögráðamenska.

14. grein.

Lögráðamenska fyrir ólög-ráða ríkisborgara einhvers samningsríkjanna, sem er búsettur í einhverju hinna ríkjanna, heyrir undir yfirvöldin í síðarnefndu ríki, nema lögráðamenskan sje þegar framkvæmd í einhverju hinna ríkjanna af fæddum eða skipuðum lögráðamanni.

Sama gildir um sviftingu lögræðis og lögráðamensku fyrir þann, sem sviftur hefir verið lögræði.

den der gjeldende lov. Har den som skal adopteres, ikke fyldt 18 år, og er han bosatt i den stat hvor han har statsborgerrett, må ansøkningsdog ikke innvilges i en annen stat, uten at vedkommende barnetilsynsmyndighet i statsborgerlandet har hatt adgang til å utfale sig.

Artikkel 13.

Spørsmål om ophevelse av et adoptivforhold, som består mellem statsborgere i de kontraherende stater, og som er stiftet i en av disse, avgjøres i den stat hvor adoptanten er bosatt, eller hvis han ikke har bopel i nogen av de kontraherende stater, i den stat hvor den adopterte er bosatt.

Ved avgjørelsen anvendes i hver stat den der gjeldende lov.

III. Vergemål.

Artikkel 14.

Vergemål for mindreårig statsborger i en av de kontraherende stater, som er bosatt i en av de andre, hører under myndighetene i denne stat, medmindre vergemål allerede utøves i en av de andre stater ved lovbestemt eller opnevnt verge.

Det samme gjelder om umyndiggjørelse og vergemål for en umyndiggjort.

där gällande lag. Är den, som skall adopteras, under aderton år och har han hemvist i hemlandet, må ansökningen dock ej bifallas i annan stat, utan att vederbörande barnavårdsmyndighet i hemlandet haft tillfälle att avgiva yttrande.

Artikel 13.

Ansökan om hävande av adoptivförhållande mellan medborgare i fördragsslutande stater skall, om optionen ägt rum i sådan stat, upptagas i den stat, där adoptanten har hemvist, eller, om han ej har hemvist i fördragsslutande stat, där adoptivbarnets hemvist är.

Vid prövning av ansökningen tillämpas i varje stat där gällande lag.

III. Förmynderskap.

Artikel 14.

Förmynderskap för underårig medborgare i en av de fördragsslutande staterna, vilken har hemvist i en av de övriga, anordnas i sistnämnda stat, såframt ej förmynderskap redan i annan fördragsslutande stat utövas av lagbestämd eller särskilt förordnad förmyndare.

Vad nu är sagt skall äga motsvarande tillämpning å omyndighetsförklaring och förmynderskap för omyndigförklarad.